

Übungstext 1: Die Kraniche des Ibykos

Ibykos war ein berühmter Chorlyriker des 6. Jhdts. v. C. aus Magna Graecia in Italien. Der Sage nach wurde er auf einer Reise nach Griechenland von Räufern ermordet.

Schiller dichtete daraus eine berühmte Ballade. Die darin geschilderte Theateraufführung ist der 3. Teil von Aischylos' Orestie: *Die Eumeniden* (= Erinyen). Der Chor selbst verkörpert diese Rachegöttinnen, die jeden unerbittlich verfolgen, der Blutschuld auf sich lädt. Ihr Auftritt ist so überwältigend, dass einer der Mörder die Fassung verliert und sich verrät.

Schillers Ballade: http://de.wikisource.org/wiki/Die_Kraniche_des_Ibykus



Text

<p>Ἴβυκος ἔλειπε τὴν πατρίδα, ὅτι ἐβούλετο πορεύεσθαι ἐπὶ Κόρινθον. Ἐν δὲ τῇ ὁδῷ ἄρπαγες ἦκον καὶ κατελάμβανον τὸν ἀοιδόν. Ἦρπαζον δὲ τὰ χρήματα αὐτοῦ καὶ ἀπέκτεινον αὐτόν. Ὅτε δὲ ἀπέθνησκε, ὁ Ἴβυκος ἐώραε γεράνους ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἀνῆρε τὰς χεῖρας καὶ ἔλεγεν· »ὦ γέρανοι, μάρτυρές μοι γίνεσθε τῆς συμφορᾶς.«</p>	<p>ἡ πατρίς, -ιδος Heimat, Heimatpolis πορεύομαι reisen, wandern ἢ Κόρινθος Korinth ἡ ὁδός Weg (Fem. der O-Deklination, s. Lekt. 1) ὁ ἄρπαξ, -αγος Räuber κατα-λαμβάνω ergreifen ὁ ἀοιδός Sänger ἄρπάζω rauben τὰ χρήματα Sachen, Besitz ἀπο-κτείνω töten ἀπο-θνήσκω sterben</p>
<p>5 Οἱ οὖν ἄρπαγες ἀπῆρχοντο εἰς Κόρινθον· ἐβούλοντο γὰρ θεωρέειν ἐν τῷ θεάτρῳ. Ὅτε δὲ ἐθεώρουν, αὐθις γεράνων ἤσθάνοντο καὶ ἐκάλεον· »Ὅραε τὰς τοῦ Ἴβύκου γεράνους.« Ἄλλοι δὲ τινες, οἱ πλησίον ἦσαν, ἤκουον τοὺς λόγους καὶ ἐκάλεον τοὺς φύλακας. Οὗτοι κατελάμβανον τοὺς ἄρπαγας· δῆλον γὰρ ἦν, ὅτι τὸν ἔνδοξον ἀοιδὸν ἀπέκτεινον.</p>	<p>ὁ/ἡ γέρανος Kranich (ἀν-)αἶρω heben ἡ χεῖρ, χειρός Hand, Arm ὁ μάρτυς, μάρτυρος Zeuge; + Gen. e. Sache ἢ συμ-φορά Unglück</p>
<p>10 Οὕτω καὶ ἐγένετο ἡ παροιμία »αἱ Ἴβύκου γέρανοι«.</p>	<p>θεωρέω Zuschauer sein τὸ θεάτρον Theater ὅτε als αὐθις wieder αἰσθάνομαι + Gen. bemerken, wahrnehmen καλέω rufen τινες einige (Leute) πλησίον nahe, in der Nähe ὁ φύλαξ, -ακος Wächter, Wache οὗτος dieser δῆλόν ἐστιν es ist klar ἐν-δοξος berühmt</p>
	<p>οὔτω(ς) so ἢ παρ-οιμία Sprichwort, Redensart</p>

Zusatzfragen

1. Schreibe alle Imperfektformen heraus und bestimme, wie sie augmentiert sind.
2. Setze alle diese Formen ins Präsens.
3. In Z. 7 heißt es: αὔθις γεράνων ἤσθάνοντο. Beachte, dass bei γεράνων kein Artikel steht. Die Mörder jedoch rufen aus: »Ὅραε τὰς τοῦ Ἰβύκου γεράνους.«, mit Artikel.
Wie würde der Sinn sich ändern, wenn bei γεράνων ein Artikel stünde? Inwiefern ist es für die Aussage der Geschichte von großer Bedeutung, dass eben keiner steht? Und was bedeutete wohl in der Antike die Redensart "αἱ Ἰβύκου γέρανοι"?